

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

 2

 دری / English

این گلای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوبکوسو که زبان
او می‌باشد، معنی اسمش - دختر خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her
name means 'the good one' in her language,
Lubukusu.

کَلای هَر رُوز صُبْح کِه بیدار می شَوَد، بِدِرَخْتِ هَلْتِه صُحَبَت
می کُنَد. دِرَخْتِ هَلْتِه لُطْفًا، دَرَسْت رُشْد کُن وَ بِه هَلْتِه هِی رَسیدِه
یِ خُوب بَدِه.

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”

کَلایٰ ذٰ مکتب پیده می رَوَد. دَر راهِ عَلفِ صُحبت می کُند.
عَلفِ، لَطفاً بيشتر رُشد کُنید وَ سبز شَويد وَ خُشک نَشَويد.

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

کَلای از کِدرِ گُلِ هِیِ وَ حَشی رَد می شَوَد. گُلِ هِیِ وَ حَشی، لُطْفًا مُرْتَب
شِکُوفِه کَنید کِه مَن بِتَوَانَم شُه را دَر مَوهِیْم قَرار دَهَم.

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."

در مکتب، گلایه کرد درختی که در وسط حیولی بود صحبت کرد. ”
درخت لطفاً، شاخه های بزرگ بروین ما بتوانیم زیر سایه ی تو درس
بخوانیم.“

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

کلاي ڊ جهر اطرافِ مکتبِ صُحبتِ مي ڪند. “لطفَ مُحکمِ وَ قوی
رُشدِ کُن وَ چلوي وارِدِ شُدنِ اَفرادِ بَدِ را بَگير.”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”

وَقْتِي كَلَايَ أَزْ مَكْتَبِ بِهْ خَنِهٔ بَرِّگَشْتِ، دِرَخْتِ هَلْتِهٖ رَا دِيدِ. كَلَايَ
پُرْسِيدِ، “لَايَ هَلْتِهٖ هَيَّتْ هَنُوزْ نَرْسِيدِهٖ؟”

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

کَلای آهی کِشید وَگُفت، “هَلتِه هَنوز سَبز هَسْتَنَد.” کَلای گُفت،
“فَردا تو را خواهَم دید دِرَخْتِ هَلتِه.” “تَیید بَعَد تو یِک هَلتِه
رِسیده بَرایِ مَن داشتِه بَشی!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”




Global Storybooks


globalstorybooks.net

کالای با گیاهان صُحبت می کُند

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs)

